

جنگ III

گردش چرخهای ماشین
تو دور می شوی
گردش زمین
تو دورتر می شوی
گردش من به سمت در
و صدای انفجار
و عکس
آمدن تو از در تو

ماشینی از زیر پنجره می گذرد
صدای ترانه‌ی در حال گذر
می خواند
دوست دارم، دوست دارم
رادیو، پیام، خبر از
حمله‌های هوایی
به گودالی از اسیر
پراکنده چون عکس
روی زمین
من همیشه منتظر صدای ترانه
که بیاید با تو از در تو



Guerre III

Une voiture passe sous la fenêtre
Le son d'une chanson, en traversant,
Qui chante
"J'aime, j'aime" ...
Radio, message, nouvelles des
Attaques aériennes
Sur une fosse remplie de captifs,
Dispersés, comme une photo,
Par terre
J'attends toujours le son de la chanson
Pour qu'il entre avec toi par la porte
Rotation des roues de la voiture
Tu t'éloignes
Rotation de la Terre
Tu t'éloignes encore plus
Rotation de moi vers la porte
Et le son de l'explosion
... Et la p.h.o.t.o
De ton entrée par la porte

Poème : Shahrzad BEHESHTI MIRMIRAN

Traduction : Shahriar BEHESHTI

Photo : Shamim BAHARZADEH